



Moers und all die anderen Orte,  
an denen das *irland journal* entsteht...  
20. November 2013

Liebe *irland journal*-Leser und -  
Leserinnen, liebe Abonnenten!

## Last Orders, Ladies and Gentlemen

Von Ralf Sotscheck

Man kann die kleine Kneipe leicht übersehen. Dabei gehört sie zu den schönsten an der irischen Westküste. O'Loclainn's in Ballyvaughan liegt in einem Reihenhaus an der Küstenstraße, tagsüber ist die grüne Tür geschlossen. Lediglich die Whiskeyflaschen im Schaufenster und ein handgemaltes Schild in keltischen Buchstaben weisen auf ein Wirtshaus hin. Es ist ziemlich klein. Dabei ist es 1998 erweitert worden. Damals bauten Peter Ó Loclainn und seine Frau Margaret ein kleines Hinterzimmer an, und Toiletten bekam der Pub auch. Bis dahin waren die Männer auf die Wiese gegenüber gegangen.

58



Wahrscheinlich, wenn alles gut geht, wird dies die pünktlichste Ausgabe des Jahres – wollten wir nur mal gesagt haben. Und es ist die „dünnste“ von allen. Wir bleiben damit in unserem alten Widerspruch verhaftet: quadratisch – kritisch – gut, viermal im Jahr mit 96 Seiten daherkommend, obwohl wir Material, Beiträge, Stoff für jeden Monat hätten. Doch da spielen Personal- und Finanzdecke nicht mit. Letztere ist auch dünn.

\*\*\*

Damit bin ich beim zweiten Thema:

**Dieser Ausgabe liegt Eure Jahresrechnung bei.**

Es wäre sehr nett, Ihr würdet Sie bald ausgleichen können.

*(Bei Unstimmigkeiten, auch Fehlern, die vorkommen, bitte eine Mail schicken an [abo@irland-journal.de](mailto:abo@irland-journal.de) – bitte nicht zu uns nach Moers, denn Euro Abos werden bei der Gemeinsamen Verlagsauslieferung – GVA – in Göttingen geführt! Siehe auch Impressum.)*

Allen, die uns Ihr Vertauen geschenkt haben und uns eine Genehmigung zum Einzug mittels Lastschrift erteilt haben, sei mitgeteilt: den Einzug veranlassen wir in den nächsten Tagen. **Für die anhaltende Treue als Leser oder Abonnentin sagen wir Euch zudem allerherzlichsten Dank!** Wir wissen das zu schätzen und werden uns weiterhin bemühen, all Euren unterschiedlichen Erwartungen gerecht zu werden.

\*\*\*

**Weihnachtsseiten?**

Ja, die spukten uns schon länger im Kopf herum. Aber da waren so viele Texte, Beiträge, die in Frage kamen. Eigentlich wollten wir Euch mit dieser Ausgabe ein Heft liefern, das nur Besinnliches und Nachdenkliches liefern sollte – als kleines *irland-journal*-Weihnachtslesebuch sozusagen.



Aber wir hörten schon unseren Korrespondenten Eberhard „Paddy“ Bort murren: Ihr könnt doch nicht ein halbes Jahr (er meinte bis zum 1. März 2014) das politische Geschehen ausklammern! Stimmt, können wir nicht, also findet Ihr fast alle ständigen Rubriken in diesem Heft, auch „kurz und bündig“, selbst die „short cuts“ ... Dann, meinten wir, dürfen auch die Hinweise auf unsere großen EBZ-Reiseprojekte wie unsere lieb gewonnenen Kleingruppenreisen nicht fehlen, bei denen das *irland journal* ja ebenfalls irgendwie immer mitmischt. Fazit: Vor Euch liegt eine ziemlich normale Ausgabe. Wenn wir von dem Sprung einmal absehen, den wir Euch auf der Seite 50/51 zumuten:



Die Bilder sind nicht alle schön und führen in einigen für viele unbekanntem Teil Irlands. In diesem Fall nach Avalon im County Galway, einer Tierherberge, die einst vom deutschen Verein Pro Animale gegründet wurde und bis heute von ihm unterhalten wird. Tierschutz in Irland? Gibt es praktisch nicht. Auf einer Reise dorthin (im Mai und September) wollen sich Interessierte und Hilfwillige ein genaueres Bild von den auch politischen Umständen machen. Ihr seid dazu herzlich willkommen.

\*\*\*

### Bilder

Wer es noch nicht gesehen hat, möge es sich anschauen: das tolle Video, das „die Iren“ zum Wild Atlantic Way gedreht haben. So gut, so emotional, dass wir es auf „unsere“ Eingangsseite gestellt haben: [www.gaeltacht.de](http://www.gaeltacht.de).

Und ein bisschen schreiben wir auch darüber – nicht allzu kritisch., denn zunächst wollen wir den offiziellen Startpunkt im April 2014 abwarten. Mit unseren nächsten Ideen dazu werden wir Euch später konfrontieren. Mehr Informationen auf ...? Richtig: [www.gaeltacht.de/wildatlanticway](http://www.gaeltacht.de/wildatlanticway).

Warum aber, zum Teufel, lassen wir so viele Aktionen auf dieser einen Website laufen? Siehe weiter unten ...

\*\*\*

Bemerkenswert wenig **Feedback** erhalten haben wir auf die ersten Ergebnisse unserer großen Irlandumfrage. Liegt es daran, dass wir – bis heute – noch nicht in der Lage waren, diese in Vergleich

zu setzen mit dem bundesrepublikanischen Durchschnitt? Wir wollen mit der wirklichen Endauswertung und Präsentation bis etwa Ende Januar warten, bevor wir mit unseren Erkenntnissen aufwarten: in diesem Heft – und in Irland. Wir möchten aufzeigen, dass „Irland“ in dem Marktsegment „Culture Seekers“ mehr tun kann und sollte. Ich erinnere mich an die allererste, spontane Reaktion des ehemaligen irischen Botschafters in Berlin, Dan Mulhall, nachdem er durch die ersten *irland journales* durchgeblättert hatte: **„Und wie viel bezahlen wir Euch, damit Ihr dieses Magazin herausbringt?“** Natürlich nichts, keinen Cent.

Gut, wir wollen nicht klagen, sondern auch unabhängig, kritisch bleiben können. Aber manchmal fragen wir uns halt doch ...

\*\*\*

**Zurück zur Umfrage:** Ihr findet den Link dorthin hier: [www.gaeltacht.de/irlandumfrage](http://www.gaeltacht.de/irlandumfrage). Eure Antworten sind sicher verschlüsselt und bleiben anonym (wahrscheinliche Ausnahme: unsere amerikanischen Freunde von der NSA, deren deutsche wie englische Mitspieler usw.).

Jede Stimme zählt, Ihr braucht nur ein gerüttelt Maß an Zeit (zwischen 30 und 45 Minuten).

**Und deshalb könnt Ihr auch noch bis Ende Januar mitmachen ... Bitte gebt, wenn Ihr zu Beginn nach Eurem Gutscheincode gefragt werdet, diesen hier an: [ij4-13](#)**

\*\*\*

Warum aber, fragten wir oben, lassen wir so viel auf der Website des Reisebüros Gaeltacht Irland Reisen stattfinden? Es sind die Zugriffszahlen – hier werden wir tausendfach mehr und öfter wahrgenommen. Wir? Auch das *irland journal*, das wir nach wie vor als Tochter von Gaeltacht begreifen. Längst volljährig, längst selbständig, immerhin im 24. Jahrgang, was übrigens heißt, dass ab ersten Januar 2015 unser „25. Geburtstag“ droht.

Die Zahlen (alles im schwarzen Bereich ganz unten auf der Website zu finden): Heute, im letzten Drittel des Monats, Redaktionsschluss, wird dort konstatiert: *„Insgesamt wurden seit dem 15.*

*Oktober 2010 (hier begannen wir mit der Zählung der Navigationsklicks der Website) 7.467.881 Aufrufe direkt durch einen Navigationsklick getätigt – das sind also 6.562 Klicks je Tag oder auch ungefähr 196.800 Klicks je Monat seit der statistischen Erfassung der Website [www.gaeltacht.de](http://www.gaeltacht.de) (1138 Tage). Unser Dank geht an die Besucher.“* Anmerkung: In dieser ersten Jahreshälfte waren es gut 10.000 Klicks am Tag. Anders und einfacher ausgedrückt: Weil wir offiziell ja erst am 1.1.2011 online gingen, quasi mit Null anfangen, sind die 7,5 Millionen doch wirklich beeindruckend.

\*\*\*

### Ein Hallo an die Werbetreibenden!

An die Werbetreibenden? Habt Ihr Leserinnen und Leser das jemals bemerkt? Anhaltend keine Google-Werbung bei uns! Und auch keine andere Fremdwerbung. Werben tun wir immer nur für uns selbst. (Schade eigentlich, sagt unsere Steuerberaterin dazu immer wieder ...)

### Das sind die Top Zugriffszahlen im Einzelnen – da ist, nicht überraschend, ganz viel Musik drin:

Suche Ferienhaus ... [567.356]  
 Hunderttausendmal willkommen –  
 Céad míle fáilte! [443.274]  
 Aktion 1.000 Tickets: Eventdetails [332.432]  
 Veranstaltungen in Deutschland –  
 Folk, Lied, Weltmusik [331.446]  
 County [208.978]  
 Aktion 1.000 Tickets: Die Locations [150.940]  
 Tag Cloud [107.203]  
 Aktion 1.000 Tickets: Die Musiker [104.360]  
 Ferienhäuser [67.793]  
 Point of Interest [65.240]  
 Aktion 1.000 Tickets: Bewerbung [63.104]  
 Kontakt [57.322]  
 Suche auf der Website [51.262]  
 Fähre [45.914]  
 Mietwagen Suchen Formular [44.169]  
 Aktuelle Neuigkeiten aus/von dem Hause Gaeltacht [41.349]  
 Alle Strecken im Überblick [37.161]  
 Irlandkarte [36.509]  
 Geburtstag? [36.318]  
 500 Days – Eventdetails [34.982]  
 Mit dem Mietwagen in Irland [33.438]



Irlandkarte Sehenswürdigkeiten [33.050]  
 Anzeige Boot [32.603]  
 Über uns [31.757]  
 Links [28.997]  
 Intro „Irland von A bis Z“ [26.897]  
 Entdecke Nordirland [26.427]  
 Fähren via England [24.949]  
 Details zu einem Hotel [24.771]  
 Irland diese Woche [24.296]  
 Flüge nach Irland [24.280]  
 Aktion 1.000 Tickets: Worum geht es? [23.925]  
 Andere (EBZ) Reisen [23.501]  
 Kontakt [23.472]  
 Sonderangebote Ferienhäuser [23.343]  
 Anzeige Marina [22.945]  
 Bed & Breakfast [21.041]  
 Irish Shop [20.604]

Klar, dass man von der Onlineversion dieser Statistik auch mit einem Klick auf die jeweiligen Seiten kommt. Probiert es doch einmal aus!

**Und ein paar Reiseseiten findet Ihr auch in diesem Heft – mit einem richtigen Knaller.**

\*\*\*

Für unsere/Eure große Irlandumfrage könnt Ihr Euch also noch etwas Zeit lassen, schreiben wir weiter oben. Das gilt nicht für die folgenden beiden Verlosungen. Hier heißt es: Wer hier liest, lese schnell weiter auf der Pinnwand, denn da stehen die Einzelheiten dazu:

• **Diesen fantastischen Preis könnt ihr gewinnen!** (Wert ca. 5.000 €

”Fahrt zu zweit mit dem eigenen PKW und komfortablen Auto-(Nacht-)Fähren (mit Abendessen und Frühstück in einer Luxuskabine) nach Irland hin und zurück. Auf der grünen Insel kann man Ökologie mit allerhöchsten, ja, luxuriösen, grünen Ansprüchen verbinden. Ihr verbringt eine Woche auf der kleinen, privaten Healthfarm Ard Nahoo im Nordwesten (auf dem Programm: Yoga – wenn Ihr mögt –, Massagen, gutes Essen – auch vegetarisch, Schrot und Korn inklusive, vor allem aber aus der Region, so wie der Strom vom eigenen Windrad kommt). Lernt Land und Leute kennen! Dann in der zweiten Woche zum Beispiel eine Mischung aus „Luxury Camping“ und „Schlossaufenthalt“ im Dromquinna Manor, County Kerry (beides auf dem gleichen Grundstück, direkt an der Kenmare Bay): Entspannung pur – fürs Herz und für Eure grüne Seele.

**Aber Ihr müsst sehr, sehr schnell sein: Ein-sendschluss ist der 8.12.2013!**

• **Noch eine Sonderverlosung! Aber auch hier müsst Ihr total schnell reagieren!**

Ihr könnt **2 Tickets** gewinnen für das **Temple Bar Trad Fest** in Dublin vom **22. bis 26.1.2014**. Mehr dazu auf den Pinnwand-Seiten. Hier muss **Eure richtige Antwort bis zum 10.12.2013 eingegangen sein** – bei uns. **Noch besser: Meldet Euch bei Interesse doch gleich zu unserer Kleingruppenreise an (die Konzerttickets sind im Reisepreis inklusive!). Noch haben wir fünf Plätze frei ... Zeitpunkt: Mi., 22.1., bis So., 26.1.2014. Mehr dazu an anderer Stelle im Heft.**

\*\*\*

### In eigener (aber auch Eurer) Sache

• **Unser [www.irish.shop.de](http://www.irish.shop.de).** Er gehört leider zu den Projekten, die in diesem Jahr zurückstehen mussten – aus Zeitgründen. So ähnlich sieht der neue aus – schon seit etwa März/April: Aber den alten gibt es auch noch.

**Und wir haben – rechtzeitig – den Warenbestand aufgefüllt: Tee, Landkarten, Scones – fast alle gängigen Produkte sind wieder lieferbar. Auch ein paar schöne neue.** Mehr dazu auf den Seiten weiter hinten im Heft. Ansonsten

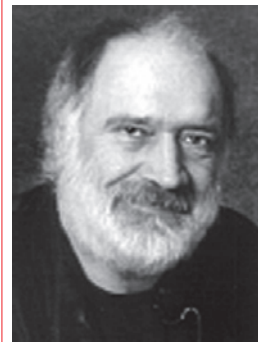
schaut doch einfach mal wieder rein: [www.irish-shop.de](http://www.irish-shop.de)

• Unser elektronischer Newsletter ist das einzige gemeinsame „Moerser Mitteilungsorgan“ zwischen zwei Ausgaben. Und er ist ganz sicher kein Werbemüll. Kommentare und Schulnoten dazu findet Ihr auf unserer Webseite (in „Wir über uns/Lob und Tadel“). Seht doch zu, dass wir Eure E-Mail Adresse haben oder bekommen. Noch besser: Meldet Euch im Internet dazu an.

• Tausende haben schon mitgemacht – bei unserer andauernden, täglichen Geburtstagsverlosung, so lange, bis unser Gaeltacht-Geburtstagsjahr vorbei ist (am 3.5.2014). Und einige ganz dicke Preise kommen erst noch – versprochen!

• Aktion „1.000 Tickets fürs Folk“ – unsere Konzertticketverlosung kommt in die Jahre ... – vielleicht müssen wir bald ein Ende für sie finden, denn für uns ist das Projekt unheimlich zeitaufwendig. Was meint Ihr? Einige können ja die Antworten auf die Fragen, die wir nie geändert haben, wohl schon im Schlaf dahersagen. Sagt uns Bescheid, wir versuchen ja, auf Euch zu hören. Denn Fakt ist: Es waren viele, viele hundert Menschen, die sich Dank der mitmachenden Künstler wie Agenturen/Konzertveranstalter haben einen wirklich schönen Abend machen können ... Und Werbung für die Veranstaltungen war es immer auch! Siehe die Klickzahlen oben.

**Und jetzt wünschen wir Euch, vielleicht ein bisschen zu früh, stille, friedliche Weihnachtstage, wo auch immer Ihr sie verbringt. Die besten Wünsche zum neuen Jahr sind natürlich inbegriffen. Haltet uns die Treue, wir freuen uns auf 2014 – mit Euch!**



Für Verlag und Redaktion:  
**Christian Ludwig**

Für Verlag und Redaktion:  
**Christian Ludwig**